

Тіртеї

О юнаки, у рядах тримайтесь разом...

Перекладач: Григорій Кочур

Джерело: 3 книги: Золоте руно. 3 античної поезії: Збірка.-К.: Веселка, 1985.

О юнаки, у рядах тримайтесь разом серед бою,  
Не утікайте ніхто, страхом душі не скверніть.  
Духом могутнім і мужнім ви груди свої загартуйте,  
Хай життєлюбних між вас зовсім не буде в бою.  
Віком похилих, у кого слабі вже коліна, ніколи  
Не покидайте старих, з битви утікши самі.  
Сором несвітський вам буде тоді, як раніше за юних  
Воїн поляже старий, в перших упавши рядах,-  
Голову білу безсило схиляючи, сивобородий,  
Дух свій відважний оддасть, лежачи долі в пилу,  
Рану криваву свою не забувши руками закрити,-  
Страшно дивитись на це, соромно бачить очам  
Тіло старе без одежі! А от юнакові — все личить,  
Поки ще днів молодих не осипається цвіт.  
Чоловікам він був милий, жінок чарував за життя він  
Буде прекрасний тепер, впавши у перших рядах.  
Отже, готуючись, кожен хай широко ступить і стане,  
В землю упершись міцніш, стиснувши міцно уста.